

espagnol

1^{re}

niveau
A2+ ▶ B1
du CECRL

Livre du professeur

Isabelle DELAFOND-RODRÍGUEZ

Agrégée d'espagnol

Professeur dans l'académie de Paris

Manuel RUIZ

Agrégé d'espagnol

Professeur dans l'académie de Bordeaux

Marie-Blanche VERGNES-CASTRO

Agrégée d'espagnol

Professeur dans l'académie de Versailles

Bordas

BOURBON

Édition : Agathe Cothreau
Couverture : Anne-Danielle Naname
Réalisation intérieure : Catherine Kédémos
Fabrication : Françoise Leroy

© BORDAS/SEJER, 2016
ISBN 978-2-04-733329-7

Toute représentation ou reproduction, intégrale ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur, ou de ses ayants droit, ou ayants cause, est illicite (article L.122-4 du Code de la Propriété Intellectuelle). Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit, constituerait une contrefaçon sanctionnée par l'article L.335-2 du Code de la Propriété Intellectuelle. Le Code de la Propriété Intellectuelle n'autorise, aux termes de l'article L.122-5, que les copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective d'une part et, d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration.



Sommaire

Introduction générale	p. 5
I. La méthode Buena Onda	p. 5
II. Structure de chaque unité	p. 8
Unidad 1 – Preparados, listos ¡ya!	p. 13
Unidad 2 – España, Españas	p. 43
Unidad 3 – Influencias africanas	p. 69
Unidad 4 – Lucharon por la libertad	p. 103
Unidad 5 – ¡Nacemos libres e iguales!	p. 139
Unidad 6 – Con arte, ¡sí se puede!	p. 167
Unidad 7 – Viajes para vivirlos	p. 195
Unidad 8 – Mucho más que leyendas	p. 221
Dossier LELE 1 – L’imaginaire	p. 249
Dossier LELE 2 – L’écritain dans son siècle	p. 253
Dossier LELE 3 – Voyage, parcours initiatique, exil	p. 257
Dossier LELE 4 – La rencontre avec l’autre, l’amour, l’amitié	p. 261
Dossier LELE 5 – Le personnage, ses figures et ses avatars	p. 265
Dossier LELE 6 – Le « je » de l’écritain et le jeu de l’écriture	p. 269
Banque d’exercices complémentaires et corrigés	p. 273
Cartes muettes d’Espagne et d’Amérique latine	p. 299
Niveaux communs de référence du CECRL	p. 301
Programme d’enseignement de langues vivantes du cycle terminal général et technologique - BOS n° 9 du 30 septembre 2010	p. 307
Les modalités des épreuves du Baccalauréat général et technologique ...	p. 319

Rappel ou références des textes qui régissent l'enseignement de l'espagnol au lycée, ressources pour l'espagnol

● **Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL)** publié par le Conseil de l'Europe en 2001 (Éd. Didier pour l'édition française). Disponible sur le site d'Eduscol :

<http://eduscol.education.fr/cid45678/cadre-europeen-commun-de-referance-ecrl.html>

● **Plan de rénovation de l'enseignement des langues vivantes :**

<http://eduscol.education.fr/cid45756/plan-de-renovation-de-l-enseignement-des-langues.html>

● **Programme d'enseignement des langues vivantes, niveau Première** – BOS n° 9 du 30 septembre 2010 :

<http://www.education.gouv.fr/cid53320/mene1019796a.html>

● **Épreuves de LV au baccalauréat** – BO n° 43 du 24 novembre 2011 :

http://www.education.gouv.fr/pid25535/bulletin_officiel.html?cid_bo=76422

- Présentation schématique
http://cache.media.eduscol.education.fr/file/Lycees/55/4/Schema_LV_216554.pdf
- Zoom sur la série L
http://cache.media.eduscol.education.fr/file/Lycees/37/0/ZOOM_SUR_LA_SERIE_L_314370.pdf
- Indication pour le choix des sujets de compréhension orale
http://cache.media.eduscol.education.fr/file/Lycees/55/0/LVcomprehensionorale_216550.pdf

● **Fiches d'évaluation** (version 2014)

http://cache.media.education.gouv.fr/file/4/07/7/fiches_d_evaluation_et_notation_295077.pdf

● **Ressources**

- Banque d'idées et de sujets d'études
http://cache.media.eduscol.education.fr/file/LV/90/6/RESS_LV_cycle_terminal_espagnol_sujets_etudes_251906.pdf
- Exemples de démarches détaillées
http://cache.media.eduscol.education.fr/file/LV/90/4/RESS_LV_cycle_terminal_espagnol_demarche_detaillee_251904.pdf
- Pour la LELE (littérature étrangère en langue étrangère)
http://cache.media.eduscol.education.fr/file/LV/00/6/RESS_LV_cycle_terminal_LELE_espagnol_316006.pdf

● **Sites pédagogiques du M. E. N.**

<http://eduscol.education.fr/>
<http://www.education.gouv.fr/>
<http://www.education.gouv.fr/pid285/le-bulletin-officiel.html>

● **Réseau de création et d'accompagnement pédagogique**

<http://www.reseau-canope.fr/>

● **Centre international d'études pédagogiques**

<http://www.ciep.fr>

● **Red Electrónica de Didáctica del Español como Lengua Extranjera, Ministerio de Educación y Ciencia : Centre de ressources et lieu d'échange pour les professeurs d'espagnol**

<http://www.mecd.gob.es/redele/>

Sans oublier les sites académiques consacrés aux langues vivantes !

Introduction générale

I La méthode Buena Onda

Votre manuel Buena Onda 1^{RE} s'inscrit dans l'esprit d'une collection qui allie **tradition** et **modernité**.

● **Tradition** ancienne de l'espagnol qui, depuis toujours, met à l'honneur les supports ou documents authentiques et des contenus culturels riches ancrés dans les réalités du monde hispanophone ; ou tradition plus récente, mais déjà bien introduite dans les pratiques de classe : pilotage par la tâche, travail par activités langagières, travail par compétences en entraînement et en évaluation, et enfin articulation des unités autour de la thématique « gestes fondateurs et mondes en mouvement » et des notions :

- « espace et échanges » ;
- « formes et lieux de pouvoir » ;
- « idée de progrès » ;
- « mythes et héros ».

Le manuel repose sur deux textes fondateurs : le **Cadre commun de référence pour les langues** (CECRL, Conseil de l'Europe, 2001) et le **Plan de rénovation de l'enseignement des langues** (2006) qui sont entrés en vigueur au lycée à la rentrée 2010. Il répond, bien sûr, au Programme officiel (voir page précédente) et permet de préparer aux épreuves du Baccalauréat (idem). En effet, la classe de Première, qui marque le début du cycle terminal, peut donner lieu aux premiers entraînements systématiques aux épreuves de l'examen, pour le contrôle en cours d'année (oral) et pour le contrôle final (écrit).

● **Modernité** car, que ce soit sur papier ou sur écran, le format novateur permet le repérage aisé de l'organisation des leçons, la valorisation dynamique des documents, l'appropriation facilitée et stimulante des contenus. Votre manuel vous offre, à vous et à vos élèves, la possibilité de travailler sur le même format quelque soit le support que vous utilisez...

...en classe, sur le manuel papier traditionnel et/ou sur le TNI ou le VPI, sur tablette ou sur ordinateur en salle informatique/multimédia ;

...à la maison, pour la préparation et pour le suivi des cours sur votre manuel papier, sur votre ordinateur fixe ou portable et/ou sur votre tablette.

Adaptée à l'écran, la mise en page claire et aérée vous permet de circuler aisément dans ces différents environnements sans perdre vos repères.






Dans sa version numérique, Buena Onda valorise encore plus les supports et donne un accès immédiat à toutes les composantes du manuel :

- documents (textes, images, audio, vidéo),
- aides lexicales prêtes à l'emploi ciblées pour chaque leçon,
- fiches lexicales systématiques,
- fiches de grammaire d'expression,
- Précis grammatical,
- exercices d'application,
- fiches méthodologiques générales ou/et axées sur la préparation au Bac,
- dossiers culturels.

Cet **outil simple et intuitif** facilite le travail collectif ou individuel, en classe ou en autonomie.

Buena Onda vous propose...

● Un entraînement et une évaluation équilibrés pour les **cinq activités langagières facilement repérables sur la page** :

- compréhension de l'oral (CO) 
- compréhension de l'écrit (CE) 
- expression orale en continu (EOC) 
- expression orale en interaction ou dialoguée (EOD) 
- expression écrite (EE) 

Ces cinq activités sont travaillées de façon équilibrée dans toutes les unités dans le cadre des leçons, des projets et de l'évaluation. Un accent particulier est mis sur l'oral, en compréhension et en expression.

● Des **contenus culturels** qui constituent l'**entrée privilégiée** autour des quatre notions. La « culture », entendue au sens large (modes de vie, mentalités, pratiques sociales, traditions populaires, histoire, géographie, histoire des arts), est omniprésente et totalement intégrée aux leçons, enrichies par des doubles-pages spécifiques pour approfondir les points-clés (**Infórmate**).

● Une mise en **pratique de l'approche actionnelle** dans les leçons et dans les pages **Proyecto**. Les missions sont guidées, accessibles et variées.

● Une progression conforme aux **niveaux de référence** du CECRL de A2+ vers B1, dans les leçons, les projets et dans les pages d'évaluation.

● Des **outils variés** pour acquérir des **compétences** diverses : socioculturelles, linguistiques, sociolinguistiques et pragmatiques grâce aux documents supports, aux rubriques récurrentes et aux pages spécifiques (cartes mentales pour l'expression orale autour des notions, lexique fonctionnel, boîtes à outils *Claves*, lexique

thématique et lexique final, fiches de grammaire et exercices d'application, Précis grammatical, fiches méthodologiques).

● Des **dossiers spécifiques consacrés à l'enseignement de Littérature étrangère en langue étrangère (LELE)**. Ces dossiers comportent une présentation des mouvements, des contextes littéraires et des auteurs, des extraits d'œuvres littéraires et des consignes permettant de les analyser, des iconographies artistiques en lien avec les textes, une tâche finale pour travailler l'expression écrite et enfin, des pistes pour prolonger les dossiers.

Les dossiers portent sur toutes les notions inscrites au programme :

- Le « je » de l'écrivain et le « jeu » de l'écriture ;
- La rencontre avec l'autre, l'amour, l'amitié ;
- Le personnage, ses figures et ses avatars ;
- L'écrivain dans son siècle ;
- Voyage, parcours initiatique, exil ;
- L'imaginaire.

● Des outils pour permettre aux élèves d'apprendre à travailler en **autonomie**...

...avec les **16 fiches de grammaire d'expression** (*¡Lengua en acción!*) synthétiques construites pour répondre aux besoins des élèves en classe de Première et en fonction des grands domaines de communication, les exercices d'application, le Précis grammatical et les **fiches méthodologiques** (...*con método*) ;

...avec les **TICE**, de nombreuses activités permettent d'entraîner les élèves au **B2i** : activités de recherche sur des sites sélectionnés par les auteurs et recensés sur le site compagnon www.bordas-buenaonda.fr, mais aussi réalisation de certaines tâches via l'outil informatique (présentations, diaporama, enregistrements son ou vidéo, consultation de blogs, etc.). La version numérique favorise encore plus ces usages ;

...sur le site compagnon, les audios en MP3 pour réaliser les **fiches d'entraînement à l'écoute des CO** (selon une démarche en 3 étapes) associées (sur le site compagnon en accès libre et dans ce guide) ;

...dans cet ouvrage et sur le site compagnon, des **exercices grammaticaux** pour les points de grammaire mineurs.

● Des **outils d'évaluation**...

...à la fin de chaque unité : des pages d'évaluation axées sur la préparation au Baccalauréat pour une approche méthodique des épreuves. Ces sujets s'inscrivent dans la continuité thématique de chaque chapitre et correspondent au format de l'examen. Ils se composent d'un volet « documents et consignes » et d'un volet « méthodologie » qui permettent de couvrir une large palette de besoins, en compréhension et en expression.

Buena Onda propose aussi...

- un **lexique fonctionnel** pour faciliter l'expression orale du quotidien ;
- des **fiches méthodologiques** pour réaliser les tâches proposées dans le manuel ;

- un **Précis grammatical**, précédé d'un **index** pour permettre une recherche aisée par mots-clés, ainsi que d'une fiche « **erreurs récurrentes à éviter** » ;
- un **lexique** d'expression français-espagnol (irrégularités verbales et changements de genre signalés en rouge),
- des **tableaux de conjugaison** sur les rabats qui favorisent la mémorisation et la systématisation ;
- des **cartes** d'Espagne et d'Amérique latine sur les rabats pour aider au **repérage** géographique.

Les enregistrements élève sont en MP3 téléchargeables gratuitement sur le site compagnon www.bordas-buenaonda.fr, pour travailler en autonomie.

La **version numérique pour le professeur** offre toutes les vidéos, ainsi que TOUS les enregistrements, ceux d'évaluation inclus.

La **version numérique élève** offre tous les enregistrements au format MP3.

Outre les MP3 élève, le **site compagnon** www.bordas-buenaonda.fr recense tous les **liens** sélectionnés par les auteurs pour réaliser certaines tâches ou s'informer, les fiches d'écoute et de visualisation guidées, la banque d'exercices complémentaires pour favoriser le travail en autonomie.

II Structure de chaque unité

- **Double-page d'ouverture** : les élèves découvrent ici la thématique et sa problématisation autour de la notion. Cette double-page annonce les objectifs de communication, culturels (volet sociolinguistique du CECRL) et linguistiques.

Elle propose également une entrée en matière grâce à des tâches accessibles portant sur des documents iconographiques dont l'approche est facilitée par une aide lexicale, ainsi qu'une compréhension de l'oral (*Escucha*).

- **Quatre leçons** présentées selon une structure récurrente, réunissant des documents de nature et de difficulté variables pour accroître l'intérêt des élèves et s'adapter à tous les publics. Chaque leçon permet de travailler, à partir de documents variés, plusieurs activités langagières dont une en dominante.

- **Infórmate** : ces doubles-pages (une ou deux par unité), permettent de mettre en évidence la dimension culturelle des leçons, d'approfondir et d'enrichir les connaissances des élèves sur des faits de civilisation marquants, et donc d'améliorer la compréhension de certaines leçons.

- **¡Lengua en acción!** : cette double-page est à la fois théorique et pratique. Elle réunit, pour chaque unité, deux fiches complètes qui regroupent, autour d'un objectif de communication, tous les outils linguistiques nécessaires à la compréhension et à l'expression. La double-page comporte également des exercices d'application.

Ces fiches sont prolongées par le **Précis grammatical** qui expose ce qu'il faut comprendre et retenir de la langue pour prendre du recul, réfléchir sur son fonctionnement, et systématiser pour pouvoir réagir face à de nouvelles situations de communication.

Enfin, cette double-page comporte **deux rubriques d'entraînement** axées plus précisément sur la compréhension de l'oral et sur l'orthographe.

● **Recordar el vocabulario** : cette page offre aux élèves une reprise systématique du vocabulaire de l'unité, organisé en catégories sémantiques afin de faciliter la mémorisation, en classe ou en autonomie. Pour fixer le vocabulaire, les fiches sont suivies de courts exercices à faire seul(e) ou à plusieurs.

● **Proyecto** : cette page, qui constitue l'aboutissement de chaque unité, s'inscrit dans une démarche actionnelle, tout en étant ancrée dans le culturel. Elle conduit les élèves à réaliser, en trois étapes, un projet de communication correspondant à des situations concrètes en lien avec la thématique de l'unité : préparer un dossier de presse sur un champion sportif, faire un exposé sur une communauté autonome, réaliser une émission de radio sur le métissage culturel, faire un exposé sur une icône historique, réaliser un support de campagne contre la discrimination, créer et présenter une œuvre en faveur de la liberté d'expression, préparer une feuille de route, inventer une légende à propos d'un paysage.

● **Evaluación** : ces deux doubles-pages remplissent plusieurs objectifs...

- évaluer les objectifs de l'unité avec des **supports prêts à l'emploi** ;
- familiariser les élèves avec le **format des épreuves du Bac**, à l'oral et à l'écrit (la CO est évaluée suivant une démarche en 3 étapes, calquée sur les niveaux de référence du CECRL) ;
- fournir aux élèves des **outils méthodologiques** pour améliorer la compréhension et l'expression, à l'oral et à l'écrit ;
- baliser le travail des élèves grâce à une **carte mentale organisée autour de la notion majeure** de l'unité. Cette page, qui reprend les problématiques possibles pour chaque leçon, aidera les élèves à préparer l'épreuve d'expression orale.

Dans le Livre du professeur, vous trouverez des outils pour l'auto-correction des pages d'évaluation.

Au fil des leçons, vous trouverez les éléments suivants :

- Pour atteindre les objectifs linguistiques, deux des leçons contiennent une rubrique *¡Lengua en acción!* : elle attire l'attention des élèves sur des faits de langue importants ; ces échantillons de langue sont ensuite décrits, analysés et expliqués dans la double-page *¡Lengua en acción!* Chaque point de la fiche trouve son prolongement dans le **Précis grammatical** et chaque fiche est accompagnée d'exercices d'application.
- La consigne *Noción-Síntesis* permet aux élèves de faire un bilan de la leçon.
- La boîte à outils *Claves* facilite la prise de parole en offrant des moyens langagiers prêts à l'emploi.
- Dans les leçons, les encadrés *Infórmate* fournissent des données culturelles et/ou biographiques qui éclairent les documents et facilitent leur compréhension.
- Les renvois vers la double-page *Infórmate* invitent les élèves à approfondir la dimension culturelle de certaines leçons dans les doubles-pages culturelles.
- La maquette et les codes couleurs facilitent **le repérage**.

Dans le livre du professeur, pour chaque unité, vous allez retrouver les rubriques suivantes :

- Le rappel des objectifs de communication, linguistiques, culturels et lexicaux, et la référence aux pages où chacun des objectifs de communication est abordé plus spécifiquement dans le manuel.
- Les commentaires des leçons au fil des pages avec, pour chacune :
 - des propositions pour la mise en œuvre des activités et tâches ;
 - des pistes de prolongement des documents et activités.
- Les corrigés des exercices du Manuel.
- Les corrigés des exercices et des fiches d'écoute et de visionnage guidés.
- Des renvois aux sites qui permettent un travail fondé sur le support informatique et des propositions de mise en œuvre pour ces activités.
- Lorsqu'ils existent, des liens vers les sites Internet des artistes dont les œuvres sont reproduites, pour consultation, entraînement supplémentaire ou évaluation.
- Des données pour présenter auteurs, œuvres, artistes, etc.

Buena Onda est **réaliste** car il propose des tâches concrètes pour atteindre des objectifs lisibles, et car elle tient compte des particularités de cette nouvelle étape d'entrée au cycle terminal. Ainsi, pour éviter le « décrochage » précoce, nous avons pris le parti d'un début mettant tous les élèves en situation de réussite et avons mêlé des objectifs à consolider avec des objectifs nouveaux.

Buena Onda est **exigeant** car le plus souvent, il fait reposer l'apprentissage sur les acquis, pour mettre les élèves en confiance, mais aussi pour les préparer à l'autonomie en suscitant et en cultivant chez eux des réflexes et habitudes qui les poussent à raviver sans cesse leurs connaissances et à trouver en eux-mêmes des ressources pour s'exprimer.

Buena Onda est **attrayant** car nous y avons appliqué un principe de variété qui permet de relancer l'intérêt des élèves : variété des supports, des situations de communication, que tout hispanophone peut vivre un jour ou l'autre, des tâches et activités proposées (y compris pour l'orthographe si souvent négligée), et enfin, variété des thèmes qui reflètent la diversité du monde que nous voulons faire découvrir.

Buena Onda est **motivant** car il inscrit l'apprentissage dans une perspective actionnelle qui rend plus concrets les champs d'application de notre travail.

Liste des abréviations utilisées :

CO : compréhension de l'oral

CE : compréhension de l'écrit

EOC : expression orale en continu

EOD : expression orale dialoguée (en interaction)

EE : expression écrite

NB : Les suggestions que vous trouverez pour l'exploitation des documents ne prétendent pas à l'exhaustivité. Elles constituent des pistes de travail que chacun est libre d'adapter en fonction de sa sensibilité, de ses préférences ou des besoins des élèves. Les idées que nous proposons sont des solutions que nous avons essayé d'apporter pour répondre à vos besoins et vos attentes.

Attention ! Avant de communiquer à vos élèves les adresses Internet indiquées dans ce guide, il est impératif de les vérifier.